



Bozen/ Bolzano, 09.07.2020

An alle ehrenamtlichen Organisationen und
Organisationen zur Förderung des
Gemeinwesens

A tutte le organizzazioni di volontariato e
organizzazioni di promozione sociale

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gentili Signore e Signori,

Mit dieser Mitteilung möchten wir Ihnen einige
Informationen zukommen lassen, die die
Ausübung der Vereinstätigkeit betreffen:

con la presente vogliamo fornire alcune
informazioni attinenti allo svolgimento
dell'attività associativa:

TÄTIGKEITSBERICHT UND JAHRESABSCHLUSS 2020

RELAZIONE SULL' ATTIVITÀ SVOLTA E RENDICONTO 2020

Aufgrund der Notverordnung 18/2020, die
durch das Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27
mit Änderungen in Gesetz umgewandelt
wurde, haben die ehrenamtlichen
Organisationen und die Organisationen zur
Förderung des Gemeinwesens bis zum 31.
Oktober 2020 die Möglichkeit, ihre
Jahresabschlussrechnung durch die
Vollversammlung genehmigen zu lassen.

Ai sensi del decreto-legge 18/2020, convertito
in legge, con modificazioni, dalla legge 24
aprile 2020, n. 27, le assemblee delle
organizzazioni di volontariato e le
associazioni di promozione sociale possono
approvare i propri bilanci entro il 31 ottobre
2020.

Jene eingetragenen **ehrenamtlichen
Organisationen und Organisationen zur
Förderung des Gemeinwesens**, die den auf
das vorhergehende Kalenderjahr bezogenen
**Tätigkeitsbericht, die Jahres-
abschlussrechnung** (die in Bezug auf die
ehrenamtlichen Organisationen auch eine
Aufstellung der Spendeneinnahmen mit
Angabe des Geldgebers umfasst, sofern
letzterer nicht anonym zu bleiben wünscht)
noch nicht übermittelt haben, können die se
Unterlagen dem Amt für Außenbeziehungen
und Ehrenamt, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100
Bozen **bis zum 30. November 2020** zusenden.

**Le organizzazioni di volontariato e le
organizzazioni di promozione sociale, che
non vi hanno già provveduto**, potranno
presentare **entro il 30 novembre 2020** la
relazione sull'attività svolta nell'anno
solare precedente, **il rendiconto economico**
(che nel caso delle organizzazioni di
volontariato deve contenere un elenco delle
offerte private con indicazione dei donatori,
fatto salvo l'anonimato quando richiesto)
all'Ufficio Relazioni estere e volontariato,
piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano.

**Aufgrund der weiterhin bestehenden
Beschränkungen aufgrund des Coronavirus
ist es nicht möglich, die Unterlagen direkt
im Amt abzugeben.**

**In seguito alle restrizioni ancora in vigore
a causa del coronavirus non è possibile
consegnare la documentazione
direttamente in Ufficio.**

**Nach Möglichkeit sollten die Vereine die
Unterlagen auf telematischem Weg an die
Emailadresse**

**Qualora ne abbiano la possibilità, le
associazioni sono invitate a presentare
tale documentazione per via telematica**



Aussenbeziehungen.Ehrenamt@provinz.bz.it oder, wenn sie über eine **PEC/ZEP** - Adresse verfügen, an die PEC/ZEP-Adresse ae-rv@pec.prov.bz.it versenden.

Bei der Übermittlung mittels Email oder PEC/ZEP müssen die **eigenhändig unterschriebenen Dokumente** eingescannt und **mit der Kopie der Identitätskarte** desjenigen, der unterschrieben hat, versendet werden.

Nicht ausreichend bzw. zulässig ist hingegen das Versenden von Links zu einem Downloadbereich (Clouddienste und Ähnliches).

NEUE MODELLE FÜR DIE ÜBERMITTLUNG DER JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG AB 2021

In Anlage zu dieser Mitteilung übermitteln wir Ihnen die neuen **Modelle, die zukünftig aufgrund der Reform des Dritten Sektors bei der Übermittlung der Bilanz bzw. Jahresabschlussrechnung verwendet werden müssen.**

Im heurigen Jahr können hingegen jene Modelle verwendet werden, die auch in den vergangenen Jahren benutzt wurden, oder die von der Mitgliederversammlung genehmigte Jahresabschlussrechnung übermittelt werden.

Die Reform **unterscheidet zwischen Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlichen Organisationen**, die die Jahresabschlussrechnung nach dem **Kassaprinzip** erstellen können und solchen, die das **Kompetenzprinzip** anwenden müssen. Vereine, die über Einkünfte von 220.000 Euro oder mehr im Jahr verfügen, müssen aufgrund der Reform das Kompetenzprinzip anwenden.

Entsprechend wurden verschiedene Modelle vorgesehen, deren Verwendung davon abhängt, ob das Kassaprinzip (möglich bei Einkünften von weniger als 220.000 Euro im Jahr) oder das Kompetenzprinzip verwendet wird.

Das DZE Südtirol organisiert zu den unterschiedlichen Fragen im Bereich Jahresabschluss und Buchhaltung **einen Kurs**, der an folgenden Tagen stattfinden soll:

all'indirizzo e-mail Relazioniestere.volontariato@provincia.bz.it **oppure**, qualora dispongano di un indirizzo **di PEC**, all'indirizzo di posta elettronica certificata ae-rv@pec.prov.bz.it.

Nel caso di invio tramite e-mail o PEC dovranno essere inviati **i documenti firmati** scansionati **insieme alla copia della carta d'identità** di chi li ha firmati.

Non è invece sufficiente e ammissibile l'invio di un link a servizi di archiviazione file (servizi cloud e simili).

NUOVI MODELLI PER LA COMUNICAZIONE DEI BILANCI A PARTIRE DAL 2021

In allegato a questa comunicazione Vi inviamo i nuovi **modelli che, in base a quanto previsto dalla riforma del terzo settore, dovranno essere utilizzati in futuro** ai fini della rendicontazione annuale.

Quest'anno potranno essere utilizzati invece i modelli già in uso negli anni precedenti, o, in alternativa, può essere inviato il bilancio consuntivo approvato dall'assemblea.

La riforma del terzo settore **distingue fra le associazioni di promozione sociale e le organizzazioni di volontariato**, che possono utilizzare il **principio di cassa** nella redazione del rendiconto, dalle associazioni che si devono avvalere del **principio di competenza**. Le associazioni con dispongono di ricavi complessivi di 220.000 euro o maggiori dovranno avvalersi del principio di competenza.

Sono stati previsti modelli diversi a seconda dell'utilizzo del principio di cassa (possibile fino a ricavi annui inferiori a 220.000 euro) o del principio di competenza.

Il CSV Alto Adige organizza con riguardo alle questioni relative al settore della rendicontazione e della contabilità **un corso** che si svolgerà nelle seguenti giornate:



- 31. August 2020
- 4. September 2020 (Vereine mit Einkünften bis zu 220.000 Euro)
- 28. September 2020 (Vereine mit Einkünften ab 220.000 Euro)
- 5. Oktober 2020 (Amateursportvereine)
- 26. Oktober 2020

- 31 agosto 2020
- 4 settembre 2020 (associazioni con ricavi inferiori a 220.000 euro)
- 28 settembre 2020 (associazioni con ricavi oltre 220.000 euro)
- 5 ottobre 2020 (associazioni sportive dilettantistiche)
- 26 ottobre 2020

Nähere Informationen zu diesem Kurs finden Sie auf der Internetseite des DZE Südtirol <https://dze-csv.it/>.

Informazioni più dettagliate relative al corso sono pubblicate sul sito internet del CSV Alto Adige <https://dze-csv.it/>.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt (0471/412134 oder 0471/412137)**.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Relazioni estere e volontariato (0471/412134 o 0471/412137)**.

Mit freundlichen Grüßen

Con i più cordiali saluti

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione

Klaus Luther

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)